

E732 - Dead or Alive! A Fateful Countdown!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:17] ---

Fight, crash in, rise up

[00:17] ---

Fight butsukatte hamukatte

[00:20] ---

Those are our Hard knock days

[00:20] ---

sore ga boku tachi no Hard knock days

[00:23] ---

Ordinary days won't quench our thirst

[00:23] ---

heibon na mainichi ja kawaki iyasenai

[00:28] ---

Here we go, always, don't run away

[00:28] ---

Here we go itsudatte nigenaide

[00:30] ---

*Let's go on living buffeted
by the mighty winds*

[00:30] ---

kazeatari tsuyoku ikiteyukou

[00:34] ---

We're still far from our goal

[00:34] ---

gooru mada tooku

[00:37] ---

We got to carry on Hard knock days

[00:37] ---

susumubeki Hard knock days

[00:59] ---

Let's do it again, yes, how many times, baby

[00:59] ---

Let's do it again sou doredake, Baby

[01:02] ---

*do I have to get up to
make my dream come true*

[01:02] ---

tachiagareba My dream come true

[01:05] ---

Feels like the strength of my resolve is

[01:05] ---

towareru kakugo no tsuyosa

[01:07] ---

put to the test everyday

[01:07] ---

tamesareteru youna Everyday

[01:10] ---

Hey Let's go

[01:10] ---

Hey Let's go

[01:11] ---

*I don't want to settle for
small success, making excuses*

[01:11] ---

iiwake de chiisaku matomaru ki nakute

[01:15] ---

Hey Let's go

[01:15] ---

Hey Let's go

[01:16] ---

The world I got out into is wild and lawless

[01:16] ---

tobidashita sekai wa araburu noo ruuru

[01:20] ---

*Whiffing through the air,
off-guard, reality countered me*

[01:20] ---

*karaburi no sukima ni
sematteta genjitsu kauntaa*

[01:24] ---

*Mercilessly, beat me, hit
me, and even if I fall again*

[01:24] ---

yousha naku Beat me Hit me mata taoretemo

[01:30] ---

Oh

[01:30] ---

Oh

[01:31] ---

*Only those who get back on
their feet and look forward*

[01:31] ---

*mou ichido tachiagari
mae wo mita mono dake ga*

[01:35] ---

will have the last laugh, only winner

[01:35] ---

saigo ni warau nosa Only winner

[01:38] ---

*(We gotta go, till we make
it there, on the glory road)*

[01:38] ---

(We gotta go todoku made Glory road)

[01:41] ---

Fight, crash in, rise up

[01:41] ---

Fight butsukatte hamukatte

[01:43] ---

Those are our Hard knock days

[01:43] ---

sore ga boku tachi no Hard knock days

[01:46] ---

Ordinary days won't quench our thirst

[01:46] ---

heibon na mainichi ja kawaki iyasenai

[01:51] ---

Here we go, always, don't run away

[01:51] ---

Here we go itsudatte nigenaide

[01:53] ---

*Let's go on living buffeted
by the mighty winds*

[01:53] ---

kazeatari tsuyoku ikiteyukou

[01:57] ---

*We're still far from our goal,
we got to carry on the way*

[01:57] ---

gooru mada tooku susumubeki michi

[02:02] ---

Fight, shake it off, act strong

[02:02] ---

Fight kechirashite tsuyogatte

[02:04] ---

Those are our Hard knock days

[02:04] ---

sore ga boku tachi no Hard knock days

[02:07] ---

A safe bet? There's no such thing

[02:07] ---

bunan na sentaku? sonnano aru wake nai

[02:12] ---

Here we go, always, be the best

[02:12] ---

Here we go itsudatte saikou de

[02:14] ---

*and keep going without
thinking of the consequences*

[02:14] ---

atosaki nante kangaezu ni yukou

[02:18] ---

Put all our wishes together

[02:18] ---

negai wo tabanete

[02:21] ---

We got to carry on Hard knock days

[02:21] ---

susumubeki Hard knock days

[02:30] ---

Beyond the light, make my day

[02:30] ---

hikari no saki Make my day

[02:49] ---

*All the pirates who are
after the One Piece...*

[02:52] ---

*...head for the New World,
the second half of the Grand Line.*

[02:57] ---

[02:59] ---

However, no one has ever fully explored it

[03:03] ---

***except for Gold Roger, King of the Pirates.**

[03:07] ---

**The New World has ruined
many pirates' dreams and ambitions.**

[03:14] ---

Now, Monkey D. Luffy, a boy whose body turned

[03:17] ---

to rubber after he ate the Gum-Gum Fruit,

[03:20] ---

and his friends venture into that sea.

[03:22] ---

I'm gonna become the King of the Pirates!

[03:30] ---

*Luffy and the others formed a
pirate alliance with Trafalgar Law*

[03:33] ---

****and have come to Dressrosa.***

[03:35] ---

*But caught up in the current
king Doflamingo's agenda,*

[03:39] ---

*they were trapped in the Birdcage
along with the entire island.*

[03:42] ---

However, by the actions of the Straw Hats,

[03:45] ---

*the executives of the Donquixote Family
have been taken down one after another,*

[03:49] ---

and Doflamingo alone remains.

[03:53] ---

***I don't criticize my associates
for their mistakes.***

[03:59] ---

But I don't condone betrayals.

[04:09] ---

Rebecca!

[04:11] ---

Viola-san... My body is moving on its own...!

[04:20] ---

***Doflamingo has caused the
Birdcage to constrict***

[04:24] ---

****n order to kill all the
people in the country.***

[04:27] ---

*As the moment of Dressrosa's
destruction closes in,*

[04:31] ---

*Luffy has used up all his energy
and become incapacitated.*

[04:37] ---

I need ten minutes...

[04:41] ---

Ten minutes?

[04:43] ---

*If I regain my Haki, I'm sure I
can finish him off with one blow!*

[04:50] ---

*Hey, if we give you ten minutes,
will you get us out of the Birdcage?!*

[05:00] ---

I promise!

[05:05] ---

*"Dead or Alive!
A Fateful Countdown!"*

[05:17] ---

Don't fall behind! Hurry up!

[05:22] ---

Here! Take my hand!

[05:24] ---

Come up here on the plateau!

[05:31] ---

*It stopped once!
We can hold it back again and again!*

[05:36] ---

Guys, give it everything you've got!

[05:39] ---

*Now is the time to reward Luffy-dono
for his hard fighting!*

[05:43] ---

We're samurai of the Land of Wano!

[05:46] ---

Show them what we Navy are made of!

[06:01] ---

Stop the cage!

[06:13] ---

Every time these hands and feet back down,

[06:19] ---

*our defeat in this battle
and sure demise inch closer!*

[06:25] ---

Prepare yourselves and keep hanging on!

[06:29] ---

Shut up! You're distracting us!

[06:32] ---

*You don't have to tell us!
This very moment is the time to fight!*

[06:37] ---

*That's the spirit, guys!
Keep pushing with all your might!*

[06:43] ---

Okay, honey!

[06:44] ---

Don't cling to me!

[06:46] ---

Yeah...

[06:48] ---

*I have no intention of
making this place my grave!*

[06:52] ---

I have a goal I want to achieve!

[06:59] ---

If that's so,

[07:01] ---

until our bodies are broken,

[07:06] ---

*let's make the greatest
effort of our lifetimes!*

[07:25] ---

Please... Please be safe...

[07:29] ---

As many lives as possible...

[07:36] ---

Are you okay?

[07:38] ---

Stay with us!

[07:48] ---

Stop it! Don't involve Rebecca!

[07:52] ---

What am I... going to do?!

[07:56] ---

Viola-san!

[07:58] ---

Rebecca!

[08:00] ---

Now, kill her...

[08:09] ---

Viola-san! Why am I doing this?!

[08:16] ---

Rebecca!

[08:29] ---

No!

[08:31] ---

No! I don't wanna cut Viola-san!

[08:42] ---

No!

[08:43] ---

Doflamingo!

[08:47] ---

No!!

[08:52] ---

Alright, everyone!

[08:56] ---

It won't be much longer!

[09:03] ---

Wh-Who's talking?!

[09:11] ---

--Who is it?! Now isn't the time!

--Where is he speaking from?!

[09:15] ---

Our star will return!

[09:18] ---

Oh! Hey! There he is!

[09:26] ---

*You're the announcer from
the Colosseum, Gyats!*

[09:30] ---

--How long have you been there?!

--What are you up to?!

[09:33] ---

Everyone, do you remember?!

[09:35] ---

Now isn't the time to fool around!

[09:40] ---

The country is on the verge of destruction!

[09:43] ---

You're not King Riku-sama!

[09:46] ---

Yes, I know you remember!

[09:49] ---

What?!

[09:51] ---

*About that funny and bold star
who burst onto the scene...*

[09:57] ---

*...in the tournament at the
Corrida Colosseum today!*

[10:04] ---

Star?!

[10:06] ---

Don't tell me he's talking about...

[10:09] ---

...me!

[10:13] ---

*Hey, I told you I'd stay here with you
but do you mind if I go now?*

[10:20] ---

Trafal...

[10:21] ---

Gagh! Law! He's gone!

[10:24] ---

What?! Where did he go?!

[10:28] ---

I remember!

[10:33] ---

*He tamed the killer bull
that everybody feared*

[10:37] ---

and mowed down the towering Giant!

[10:41] ---

*He even knocked down the
living legend, Don Chin Jao!*

[10:47] ---

*He's the little gladiator
who made the Colosseum...*

[10:49] ---

*I mean, the whole of Dressrosa
bubble over with excitement!*

[10:54] ---

I've never before seen anyone fight so freely

[10:58] ---

*and make a competition
as thrilling as he did!*

[11:05] ---

*I was watching that!
He's talking about that guy, isn't he?!*

[11:10] ---

*--I saw it at the Colosseum!
--I watched it on a screen in the town!*

[11:14] ---

His name is...

[11:17] ---

...Lucy!

[11:21] ---

So what?! He's just a gladiator!

[11:27] ---

Lucy...

[11:29] ---

Help me, Lucy...

[11:32] ---

Yes! He's Lucy!

[11:35] ---

But that was just his temporary alias!

[11:40] ---

His real name is...

[11:47] ---

The pirate - Straw Hat...

[11:52] ---

...Luffy!

[11:54] ---

What?!

[11:55] ---

What?! That's who Lucy was under his mask?!

[11:59] ---

*That's the guy King Riku-sama
mentioned earlier!*

[12:01] ---

*Since we've been fooled by
and been under the control of a pirate,*

[12:06] ---

*maybe it's hard for us
to trust another pirate!*

[12:11] ---

But...

[12:12] ---

*...he's different from the Donquixote Family
who appeared in disguise*

[12:17] ---

as heroes on that night a decade ago!

[12:20] ---

*Straw Hat Luffy is someone
that the real king,*

[12:23] ---

King Riku-sama, called "our hope"!

[12:29] ---

*He fought Doflamingo earlier
to within an inch of defeat!*

[12:35] ---

That little boy did that?!

[12:37] ---

*He sure was very strong
at the Colosseum but...*

[12:41] ---

I want to believe!

[12:43] ---

What?!

[12:44] ---

I want to trust him!

[12:47] ---

Me, too!

[12:49] ---

We ended up like this because

[12:51] ---

*we couldn't trust King
Riku-sama a decade ago!*

[12:56] ---

This time, I'll trust!

[13:02] ---

*--That guy...
--Lucy will...*

[13:05] ---

...Save...

[13:07] ---

...Our country!

[13:14] ---

*He's now knocked out
after getting hurt in the battle but...*

[13:20] ---

...it's not over yet!

[13:24] ---

Dance with joy, Dressrosa!

[13:30] ---

Lucy...

[13:32] ---

...promised me!

[13:40] ---

That he'll knock out Doflamingo...

[13:50] ---

...with a single blow!

[14:37] ---

Knock him out with a single blow, huh?

[14:41] ---

What a big talker!

[14:45] ---

That's what I'd expect from Luffy-senpai!

[14:51] ---

That's so Luffy!

[14:54] ---

*You've got to do it. Otherwise, we
can't hold out much longer, Luffy!*

[15:12] ---

*--That's great!
--Lucy!*

[15:26] ---

Are you listening,

[15:28] ---

Doflamingo?!

[15:31] ---

You...

[15:33] ---

...puppeteered our king, deceived the world,

[15:37] ---

and stayed here in Dressrosa as a false king!

[15:42] ---

This is the place where you'll receive...

[15:44] ---

...your punishment!

[15:52] ---

Gyats!

[15:55] ---

I see everything you're up to, Doflamingo!

[16:00] ---

Come get me if you want!

[16:02] ---

Stay away from Viola-sama and Rebecca-sama!

[16:08] ---

*With all your efforts, we successfully
delayed the constriction of the Birdcage!*

[16:15] ---

*It won't be long before
Lucy, the star who was born*

[16:19] ---

in the Colosseum, comes back!

[16:22] ---

Hold on until that moment!!

[16:36] ---

Luffy-senpai! Here we go!

[16:52] ---

Hajrudin!

[16:56] ---

D-Damn... Not now...

[17:02] ---

What the...

[17:03] ---

*The injured who recovered earlier
are collapsing again!*

[17:08] ---

*--Time's up.
--What?!*

[17:10] ---

*The effect of the Dandelixers
on those who got it first, is wearing off.*

[17:15] ---

It's not gonna work twice!

[17:19] ---

I'm sorry! I'm sorry!

Because my ability isn't good enough,
[17:25] ---
*it's like I gave them a glimpse
of happiness for a moment,*
[17:27] ---
and then, disappointed them! It's terrible!
[17:30] ---
No, Princess Mansherry!
[17:32] ---
We don't know how many people
[17:34] ---
*would've been killed by the Birdcage
if it weren't for the Dandelixers!*
[17:38] ---
But...
[17:39] ---
*--Look!
--What?*
[17:41] ---
You worked a miracle!
[17:44] ---
Oh, please! What weaklings!
[17:48] ---
*People in the back take the collapsed ones' places!
Get more people!*
[17:53] ---
Okay!
[17:55] ---
*We'll hold out at any cost!
Until Lucy gets rid of the Birdcage!*
[18:01] ---
Yeah!
[18:03] ---
They've stalled it enough!
[18:06] ---
*Luffyland will take over from there
and get rid of the Birdcage!*
[18:11] ---
Finally! Lucy will come back in ten seconds!
[18:19] ---
*He should be listening somewhere!
Call out the name of the star!*
[18:25] ---
Lucy! Lucy!...
[18:29] ---
Lucy! Lucy! Lucy!...
[19:16] ---

Three seconds to go!

[19:25] ---

Two!

[19:35] ---

Enough already!

[19:39] ---

Gyats-san!

[19:40] ---

Lucy! Lucy!

[19:43] ---

Don't stop! Keep calling out!

[19:48] ---

One!

[19:49] ---

How absurd...

[19:51] ---

Go to hell, Doflamingo!

[19:54] ---

Our star Lucy will...

[19:58] ---

*...drop you with a single blow!**

[20:06] ---

Zero!

[20:21] ---

What?! Where's Lucy?!

[20:28] ---

Straw Hat isn't coming back!

[20:41] ---

It quieted down finally.

[20:50] ---

Viola, it's your turn to go quiet...

[20:56] ---

Forever!

[20:59] ---

No!!

[21:09] ---

Viola-san!

[21:11] ---

Close your eyes, Rebecca!

[21:14] ---

You don't have to see a thing!

This is a bad dream!

[21:17] ---

No matter what happens, forget everything!

[21:21] ---

I won't hold a grudge against you so...

[21:26] ---

just forget it!

[21:31] ---

No!!

[21:34] ---

It's not your fault at all!

[21:37] ---

I'm sorry, Rebecca!

[21:40] ---

This will leave a deep scar in your mind!

[21:48] ---

No!!

[22:24] ---

Go!

[22:28] ---

There he is!

[22:32] ---

Lucy!

[22:44] ---

Lucy! Lucy! Lucy! Lucy!...

[23:24] ---

**Luffy comes back and
enters a final battle against Doflamingo!**

[23:29] ---

The formidable Doflamingo

[23:30] ---

*tries to manipulate people
and continue his reign over them,

[23:32] ---

but when Luffy launches Fourth Gear's

[23:34] ---

***most powerful attack
with a soulful scream, Dressrosa's fate is finally settled!**

[23:40] ---

On the next episode of One Piece!

[23:41] ---

"Attack on a Celestial! Luffy's
King Kong Gun of Anger!"

[23:45] ---

I'm gonna be the King of the Pirates!

[23:47] ---

[23:49] ---